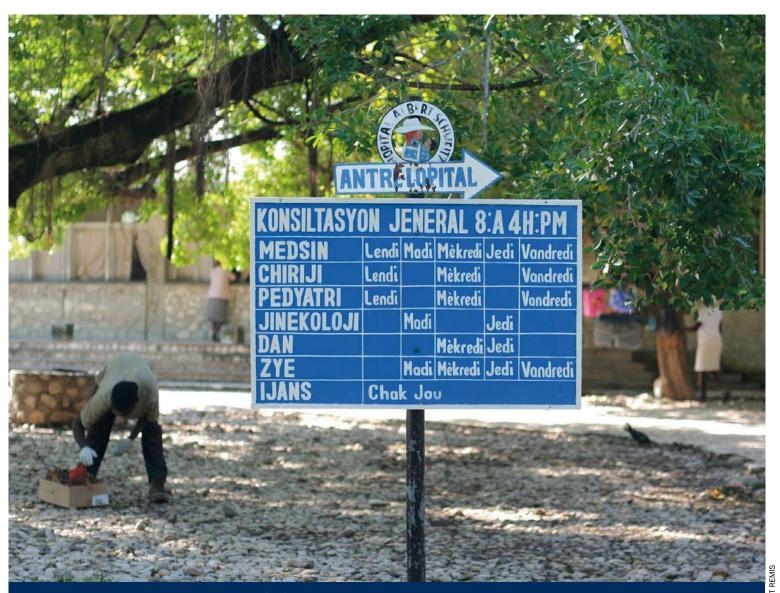
Avenida de Estrasburgo et Albert-Schweitzer-Strasse

LA TOPONYMIE ALSACIENNE DANS LE MONDE





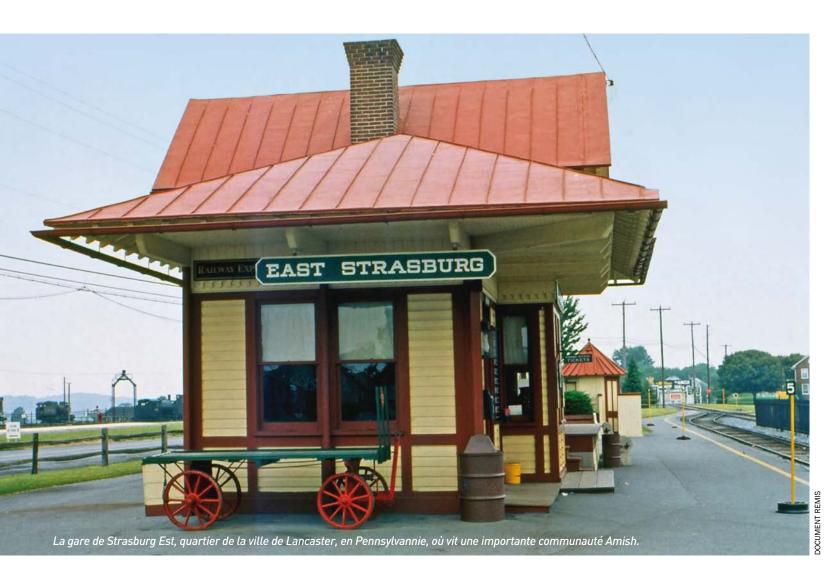
Parmi la soixantaine de figures alsaciennes honorées à travers le monde, c'est celle d'Albert Schweitzer qui domine . Plus d'un millier de rues, places, avenues, écoles ou hôpitaux portent le nom du « grand docteur ». Ici, l'hôpital Albert Schweitzer de Deschapelles en Haïti.

écompter ces voies et lieux disséminés à travers le monde est un exercice périlleux. Il s'agit d'éviter les homonymies, particulièrement nombreuses en Allemagne et en Autriche notamment, avec des villes ou des personnalités qui n'ont en réalité aucun lien avec l'Alsace, ainsi que les fausses parentés, telle que Colmar dans le Maryland (fusion des trois premières lettres de [Col]umbia et de [Mar]yland). Dans d'autres cas, ce lien est réel mais indirect: ainsi, les petites villes de Marienthal, Selz et Strasburg au nord des États-Unis et au Canada ont été dénommées d'après des localités créées en Russie et en Ukraine lors d'émigrations alsaciennes antérieures. Les noms d'Oberlin et de Strasburg dans le Middle West proviennent eux aussi de localités créées précédemment, mais sur la côte Est du nouveau continent. D'autres toponymes ont par



Sans surprise, c'est aux Etats-Unis (ici le jardin botanique de Washington) qu'est le plus souvent célébré le sculpteur colmarien Auguste Bartholdi, auteur notamment de la Liberté éclairant le monde.

DOCUMENT REN



L'église Charles de Foucauld à Casablanca.

CITY LIMIT

STRASBURG

POP 141





Résistants, hommes et femmes de foi sont, au même titre que les villes, les représentants de l'Alsace partout sur la planète.

ailleurs quasiment disparu, suite aux vicissitudes de l'Histoire, notamment en Russie et en Ukraine (déportation des populations de villages germanophones entiers sous Staline), en Algérie (arabisation des noms des localités après l'indépendance) ou aux États-Unis (bourgs devenus fantômes suite au dépeuplement de certains États ruraux).

Au palmarès des pays à plus forte toponymie alsacienne vient largement en tête l'Allemagne. Avec 1653 voies dédiées à notre région, nos voisins et cousins germains accaparent 56% de l'ensemble des toponymes et odonymes dans le monde (2935). Suivent en Europe (2 031 en tout): les Pays-Bas (99), la Suisse (66), l'Italie (53) et la Belgique (38). Hors Europe, ce sont les États-Unis qui prennent la seconde place en totalisant 594 toponymes, escortés par le Canada (85), dont les deux tiers au Québec (56). L'Amérique latine (64), l'Afrique (58) et l'Océanie



(50) se placent honorablement. Notons que l'Europe orientale, le Moyen-Orient et l'Asie n'ont pas été pris en compte dans ce premier recensement.

Quels sont les noms géographiques alsaciens (886 citations) qui sont les plus vénérés? En tout honneur, celui de l'Alsace - Elsässer Strasse, Alsace Avenue, Elzaslaan, Calle Alsacia, ulica Alzacka ...vient en bonne place avec 290 citations. Il est cependant précédé par Strasbourg (316) et suivi par Colmar (59), Mulhouse (20) et Haguenau (10). Ce sont au total près d'une centaine de villes et villages, montagnes (Climont, Donon, Markstein, ...) et territoires (Sundgau, Kochersberg, ...), tant issus du Bas-Rhin que du Haut-Rhin, dont les noms apparaissent ainsi en une dizaine de langues (allemand, anglais, espagnol, italien, néerlandais, polonais, portugais, tchèque, lituanien) sur des plaques ayant pignon sur rue dans 35 pays. Si certaines petites localités sont parfois plus fréquemment citées que d'autres, il faut en chercher la raison dans les jumelages entre villes ou dans les relations privilégiées tissées par l'Histoire, comme par exemple – dans le cas de Bouxwiller (6 citations) – entre l'ancien comté de Hanau-Lichtenberg et le feu landgraviat de Hesse-Darmstadt. Par ailleurs, on notera que quelques villes étrangères ont tout un «quartier alsacien» dédié: ainsi Berlin (43 voies), Bâle (41), Mannheim (28), Munich (17), Landau (12), voire la petite cité de Lorraine au Québec (9).

Quant aux personnalités alsaciennes, une soixantaine d'entre elles a été inventoriée, totalisant 2050 toponymes. On ne s'étonnera pas de voir dominer la figure emblématique d'Albert Schweitzer, avec 1105 voies, écoles, hôpitaux, voire églises. Il est présent dans la plupart des pays et sur tous les continents. Si l'Afrique honore le Dr Schweitzer comme médecin et fondateur de l'hôpital qui porte toujours son

nom à Lambaréné, l'Europe, l'Amérique et l'Océanie saluent en lui plutôt le philosophe, le théologien protestant et le prix Nobel de la paix qui s'engagea aux côtés d'Albert Einstein contre l'arme nucléaire, dénonça les méfaits de la colonisation et promut le droit des animaux¹.

Second visage symbolique, Odile d'Hohenbourg (200 citations), sainte patronne de l'Alsace, vénérée pour sa piété et son dévouement envers les plus démunis, est ainsi célébrée dans l'ensemble des régions catholiques de la planète par la présence de voies, écoles, églises et chapelles qui lui sont dédiées. En Afrique, ce sont aussi les missionnaires qui sont encensés, tels que les évêques Strebler (au Togo), Steinmetz (Bénin), Vogt (Cameroun), Schoch (Afrique du Sud et Swaziland) et le père Charles de Foucauld (Maroc et Cameroun), sans oublier Mgr Freppel (Madagascar) et Gsell (Australie). À Douala, le collège Libermann -du nom du célèbre spiritain savernois – est aujourd'hui classé en tête des meilleurs établissements scolaires du Cameroun. Et l'on n'omettra pas le cas de Jean Burckhard, un prélat pontifical alsacien du XV^e siècle, dont la demeure au centre de Rome reste à ce jour une adresse prestigieuse: *Largo di Torre Argentina* (Place de la Tour du Strasbourgeois), avec son *Palazzetto del Burcardo*.

Les théologiens et pédagogues protestants ne sont pas en reste. Martin Bucer (3 citations), Jacques Sturm (2) et Philippe-Jacques Spener (4) sont honorés en Allemagne par plusieurs rues, bien que largement dépassés par Jean-Frédéric Oberlin (297 citations) dont l'aura rayonne aussi en Angleterre, au Canada et surtout aux États-Unis où plusieurs villes et une prestigieuse université –la première à s'être ouverte au XIX^e siècle aux femmes et aux Noirs – portent son nom.

Dans les pays de langue allemande (Allemagne, Suisse, Autriche), les hommes de

(20) Saisons d'Alsace numéro 65 Septembre 2015 Sept



OLLEGE REPORTED TO SERVING PROPERTY OF THE PRO

À Douala, au Cameroun.

roldseck (5), Kageneck (2), Ribeaupierre (2), Turckheim (4), Wurmser (1), sans oublier le duc d'Alsace Etichon (2).

L'Alsace des arts est aussi honorablement représentée dans les pays rhénans

La science et la médecine réunissent,

lettres et philosophes alsaciens des siècles

passés restent honorés. Ainsi, les noms

d'Otfried de Wissembourg (1), Gottfried

de Strasbourg (1), Reinmar l'Ancien (3),

Jean Tauler (2), Jacques Wimpfeling (1),

Sébastien Brant (1), Jean Fischart (2),

Jacques Baldé (4), Richard Brunck (4),

Théophile-Conrad Pfeffel (1) et – plus près

de nous - Auguste Stoeber (2), Jean-Bap-

tiste Weckerlin (1) et René Schickelé (8)

y apparaissent toujours sur des plaques de

rue. C'est aussi le cas pour les noms des

anciennes grandes familles de la noblesse

alsacienne: Boecklin (1), Gayling (3), Ge-

ment représentée dans les pays rhénans par les architectes Erwin de Steinbach (1) et Daniel Specklin (1), par les peintres et sculpteurs Martin Schongauer (31), Sébastien Stoskopff (1) et Jean Arp (5), ainsi que par le mécène Jean-Frédéric Staedel, fondateur du Staedelmuseum à Francfort

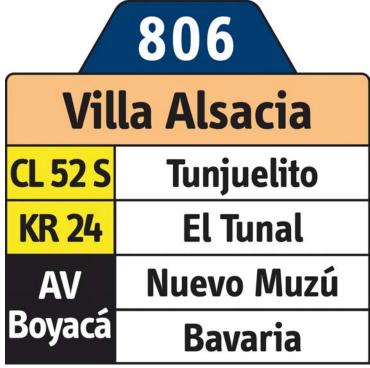
La science et la médecine réunissent, quant à elles, le mathématicien Jean-Henri Lambert (en Allemagne), les pion-niers de l'hygiène publique Jean-Pierre et Joseph Frank (Allemagne, Autriche, Italie et Lituanie), le naturaliste Louis-Henri Bojanus (Autriche et Pologne), le méde-

cin fondateur de la station balnéaire de Sopot Jean-Georges Haffner (Pologne) et le prix Nobel de chimie Alfred Werner (Allemagne).

Des hommes politiques, militaires et administrateurs alsaciens ont également laissé leurs marques à l'étranger. Sont ainsi encore vénérés de nos jours des hommes tels que le diplomate Jost-Louis Dietz (Pologne), le général Jean-Baptiste Kléber (États-Unis et Canada), l'explorateur Louis-Gustave Binger (Côte-d'Ivoire), l'abolitionniste Victor Schoelcher, d'origine alsacienne par son père né à Fessenheim, (Congo, Côte-d'Ivoire, Tchad, Antilles françaises et La Réunion), l'ancien maire de Strasbourg Rudolph Schwander (Allemagne) et surtout l'opposant au national-socialisme Jules Leber, qui a donné son patronyme à pas moins de 133 voies, écoles et casernes en Allemagne!

Ce tour du monde de toponymie se poursuit avec les noms des entrepreneurs qui dynamisèrent l'Alsace et l'Europe du XVe au XXe siècle. Ceux de l'imprimeur





Le quartier de Villa Alsacia à Bogota, en Colombie

Le quai Tomi Ungerer à Europa-Park, à Rust.

Mentelin (Allemagne), des faïenciers Hannong (Allemagne), des facteurs d'orgues Silbermann (Allemagne), des sidérurgistes Falck (Italie), des industriels Koechlin (Allemagne), du manufacturier Frédéric Steiner (Angleterre), du constructeur automobile Ettore Bugatti (Allemagne, Italie, Brésil), des frères Schlumberger qui fondèrent le premier groupe mondial de services pétroliers (États-Unis et Canada). Et on n'omettra pas de citer également le commerçant Raphaël Weil, originaire de Sarre-Union, dont une école porte toujours le nom à San Francisco, et le paysan Joseph Schertz qui, parti de Riedisheim, donna son patronyme à une ville du Texas, aujourd'hui peuplée de 35 000 habitants.

En ce début du XXI^e siècle, on peut constater que la dynamique de la toponymie alsacienne se perpétue, avec de nouvelles rues comme la récente *Pierre-Pflimlin-Straße* à Villingen-Schwenningen, voire des voies privées comme le *Quai Tomi Ungerer*, à l'Europa Park de Rust. Notons que certaines dénominations peuvent par-

fois cacher des surprises. Ainsi, si la voie Alsace Court de la ville de Meguon dans le Wisconsin semble bien avoir été nommée en l'honneur de notre province – les rues voisines ne s'appellent-elles pas *Picardy* Court, Burgundy Court, Britany Court? - cela parait être un peu différent pour l'Alsace Court de la ville de Chesterfield, dans le Missouri: là, les rues voisines s'intitulent Lafite Court, Montrachet Lane, Cabernet Drive, Medoc Court, Clairette Lane, Margaux Lane, Mersault Lane, Santenay Court. Idem dans la ville voisine de Pevely: l'Alsace Drive y côtoie les Chardonnay Court, Chablis Court, Merlot Court, Bordeaux Court et Riesling Lane. Rien que de grands vins, cépages ou appellations de France. Bel hommage donc aux «Alsace» de notre vignoble!

Si ce recensement se révèle particulièrement intéressant, c'est justement parce que le choix des toponymes n'est pas le fait des Alsaciens eux-mêmes, mais bien celui des habitants de ces villes étrangères qui ont voulu ainsi honorer notre région, ses grandes figures ou notre art de vivre. Leurs choix sont particulièrement flatteurs. Ils saluent une grande diversité de personnalités, dans une large palette d'activités et mettent en avant des valeurs dans laquelle nos compatriotes alsaciens aiment se reconnaitre et dont ils peuvent tirer une certaine fierté.

P.E.

*Philippe Edel est membre du comité-directeur de l'Union internationale des Alsaciens qui fédère les associations d'Alsaciens et amis de l'Alsace à l'étranger.

Note: Grâce aux liens de localisation de ces lieux vers les services cartographiques en ligne Google Maps ou OpenStreetMap, le site de recensement de l'UIA (alsacemonde.org/toponymie) permet de les positionner précisément sur la carte, voire de les visualiser à l'aide de la fonction Street view.

(1) Pour plus de détails: Ph. Edel, *Albert Schweitzer dans la toponymie mondiale*, Cahiers Albert Schweitzer, n°170, mai 2015.